

**Zeitschrift:** Hebamme.ch = Sage-femme.ch = Levatrice.ch = Spendrera.ch  
**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband  
**Band:** 107 (2009)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

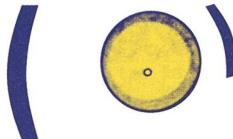
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Geschäftsstelle/Sécrétariat central  
Rosenweg 25C 3000 Bern 23  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebemme.ch  
www.hebemme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 9-12/13.30-16.30 Uhr  
Heures d'ouverture:  
Lundi-Vendredi 9h-12h/13.30h-16.30h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra  
da las spenderras

107. Jahrgang / 107<sup>e</sup> année

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

### Verlag/Edition

Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

### Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/  
Verantwortliche Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Rosenweg 25 C, 3000 Bern 23  
Telefon 031 331 35 20, Fax 031 332 76 19  
E-Mail: g.michel@hebemme.ch

### Rédaction de langue française

Josianne Bodart Senn, Chemin du Bochet 4a  
1196 Gland, téléphone 022 364 24 66,  
portable 079 755 45 38,  
courriel: j.bodartsenn@sage-femme.ch

### Redaktioneller Beirat

Barbara Jeanrichard (bj), Inge Loos (il),  
Elvire Sheikh-Enderli (ese), Christiane Allegro (ca),  
Sue Brailey (sb), Zuzka Hofstetter (zh),  
Lisa Mees-Liechti (ml), Lorraine Gagnaux (lg)

### Beraterin Hebammenforschung

Dr. phil. Ans Luyben

### Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

### Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern  
Rosmarie Kerschbaumer

### Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 105.–  
Ausland/Etranger Fr. 140.–  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.– + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.

La durée d'abonnement se renouvelle automatiquement  
chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

### Anzeigenmarketing/Régie d'annonces

KünzlerBachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a . 9001 St. Gallen  
T 071 226 92 92 . F 071 226 92 93  
info@kbmedien.ch . www.kbmedien.ch

### Druck/Impression

Vogt-Schild Druck AG  
Gutenbergstrasse 1, CH-4552 Derendingen  
www.vsdruk.ch

WEMF-begläubigt

ISSN 1662-5862



### Unsere Familie wächst!

## Mutterschaft und Sexualität im Kinderbuch

Kinderbücher stapeln sich zu Hunderten in den Geschäften – finden sich auch welche zu den Themen Mutterschaft und Sexualität? Und wie kindgerecht kommen die Bilder und Inhalte daher? Welchen Platz geben Autorinnen und Autoren den Hebammen? Eine Fachfrau und Mutter hat für die Hebemme.ch recherchiert.

4

Enfants de moins  
de 12 ans

## 30 Pratiques de lecture et découverte du corps

Le livre pour enfants n'est pas un but en soi, mais un moyen pour apprendre à dire et à vivre. Une bibliothécaire qui est aussi jeune maman nous en explique les enjeux et nous signale quelques «coups de cœur».

### Eine Aufgabe für Hebammen

## MammaCare

Jede 8. bis 10. Frau in Deutschland erkrankt an Brustkrebs, und auch Schwan gere bleiben nicht verschont. Die einzige Chance, an Brustkrebs geheilt zu werden, besteht darin, ihn frühzeitig zu erkennen. Für Hebammen, so weiss und lehrt Kers tin Steiner, öffnen sich damit wichtige Betreuungsaufgaben.

8

### Analyse de contenu

## 35 Entre non-dit et distorsion du réel

Difficile d'expliquer comment on fait les enfants et comment on les met au monde. Plus difficile encore de faire comprendre qui est la sage-femme et ce qu'elle fait réellement. Et pourtant, certains récits y parviennent... Comment en promouvoir davantage? La FSSF lancera bientôt un Concours.

### «Bessere Nachbetreuung von Wöchnerinnen»

## 10 Stationen einer erfolglosen Petition

Um Müttern nach der Geburt eine ange messene Erholung zu sichern, lancierte der Schweizerische Hebammenverband im Jahr 2001 die «Petition für eine bessere Nachbetreuung von Wöchnerinnen». Welche verschlungenen Wege ist die Petition seither gegangen? Elisabeth Kurth und Miriam Wetter erzählen die Geschichte einer politischen Intervention.

10

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Bücher	12
SHV/FSSF	15
Sektionen/Sections	23
Fortbildung SHV	
Formation FSSF	24
Actualité	28
Mosaïque	38
Livres	42
Stellenangebote	
Offres d'emploi	43